

Хуан де Саманос. Доклад о первых открытиях Франсиско Писарро и Диего де Альмагро, 1526.

[Перевод с испанского издания «Collección de documentos ineditos para la historia de España». – Tomo V, Madrid, Imprenta de la viuda de Calero, 1844. pp. 193-201.

на русский язык:
А.Скромницкий, 2009,
Украина,
Киев,
<http://bloknot.info>
creos@narod.ru

[193]

ДОКЛАД о первых открытиях Франсиско Писарро и Диего де Альмагро, извлечённый из старинной рукописи №СХХ, находящейся в Императорской Библиотеке Вены.

В прошлом 1525 году, когда Губернатором Тьерра-Фирме был Педро Ариас Авила [Pedro Arias de Avila], в определённой части Тьерра-Фирме под названием Кастильо дель Оро, в городе Панама, основанном на берегу другого, Южного моря [mar del Sur], вышеупомянутому Губернатору предложили свои услуги капитаны Франсиско Писарро и Диего де Альмагро, а именно совершить за свой счет некое открытие в восточной части, то есть к востоку от вышеупомянутого города: и вот, что они сделали и обнаружили:

Вышеупомянутые капитаны, имея сведения о провинции, называющейся Перу, расположенной на том же берегу что и Тьерра-Фирме со стороны Южного моря к востоку от того [места], где находится город Панама, отправились в году [15]25 на двух кораблях [водоизмещением в] сорок и семьдесят бочонков и на маленьком бриге, и до ста пятидесяти человек-земляков [compañeros de la tierra], и со своими кормчими [maestros] и матросами, которые, проходя вдоль берега до прибытия в вышеупомянутую провинцию, обнаружили несколько маленьких поселений возле моря, и с некоторыми из них они заключили мир и проследовали дальше.

Они получили сведения в тех селениях, что, если проникнуть вглубь края, за образующимся горным хребтом было много поселений, где имелось много золота, и что земля была очень ровной и засушливой, вся, по большей части, [194] [состоящая из] лугов, и не очень гористая, и что в ней в определённое время года было настолько жарко, что индейцы не могли ходить, не обув на ноги какую-то древесную кору, изготовленную наподобие башмаков, потому что босые ноги обгорали, а также [не одея] на головы шляп из листьев деревьев. Двигаясь вдоль берега дальше, оставив эти маленькие поселения, скажу, что они обнаружили то, что берег был всё более неприветливым, и вернулись назад к месту [предыдущей стоянки в] том знойном краю, чтобы начать торговлю с индейцами: [но] все ранее

Примечание [Z1]: Земли возле Панамского перешейка

Примечание [Z2]: Педрарнас Давила или Педро Ариас де Авила (исп. *Pedrarías Dávila*, около 1440 года, Сеговия, Кастилия — 6 марта 1531 года, Леон) — испанский конкистадор, который управлял первыми европейскими колониями в Америке. Отплыл из Испании в 1514 году с 19 судами и 1500 солдатами. 12 лет был губернатором в Панаме, ещё 4 года — в Никарагуа. В 1519 году основал город Панама. В 1524 году отрядил Писарро на завоевание Перу. Казнил своего соперника Нуньеса де Бальбоа. Его зять Эрнандо де Сото первым исследовал Луизиану и Техас.

Примечание [Z3]: Должно быть «Castilla del Oro» - Золотая Кастилия

Примечание [Z4]: У Хереса – 14 ноября 1524 года, эту же дату даёт Антонио де Эррера, у Сьесы де Леона и Гарсиласо де ла Вега – 1525 год.

Примечание [Z5]: Старинная величина измерения тоннажа суден, равная 5/6 тонны.

Примечание [Z6]: У Хереса 160 человек.

Примечание [Z7]: Об этой местности подробно написал в 1553 году Педро Сьеса де Леон «Хроника Перу», Глава III:

«Весь тот край полон крупных скал, а к морю выходит много больших рек, берущих начало в Сьерре; по одной из них корабли входят до самого селения или порта Буэнавентура. А лоцман, ведущий [корабль], должен хорошо знать эту реку, а если не знает, то он будет проходить с большим трудом, как проходил её я и многие другие, ведомые лоцманами новичками. От этой Бухты берег тянется от востока в направлении юго-восток до острова, называемого остров Горгоны, лежащего в 25 лигах от Бухты. Берег, простирающийся от этого места, мелководный, полный мангровых зарослей, а также скалистых гор. К этому берегу выходит много крупных рек, и среди них наибольшая и самая могучая река Святого Хуана, на которой живут варварские народы, имеющие дома на больших подпорках, на подобии свай или помостов, и там [в них] проживает много обитателей, поскольку [эти дома] являются канейями или длинными и очень широкими домами; эти индейцы очень богаты на золото, и земля их очень плодородна, а реки несут изобилие; но она настолько непроходима, полна болот или озер, что никоим образом не может быть завоевана, кроме как за счет многих людей и с большим трудом. Остров Горгоны высок и там непременно идет дождь и гремит гром, и кажется, что стихии сражаются между собой. Он имеет в окружности две лиги, полон гор, ручейков с хорошей водой и очень приятной; а среди деревьев встречается много индеек, фазанов, пятнистых котов, огромных змей, а также ночных птиц. Кажется, [это место] никог... [1]

оставленные ими на берегу селения были сожжены, а индейцы покинули их и ушли вглубь края. Кажется, что в тех селениях индейцы промышляют только рыбной ловлей и заготовкой соли для снабжения других [индейцев] из внутренних районов. Капитаны со [своими] людьми попытались войти в одно селение, о котором им стало известно, что оно большое и хорошее, и набросились на него: они обнаружили его полностью огороженным ветвями; в сражении было ранено несколько христиан и выбили глаз капитану Диего де Альмагро. Их оружием были копья, и стрелы, и маканы, и камни. Наконец они проникли в селение, и ранили и убили нескольких индейцев. Они спрятали всё имущество, жен и детей; и капитаны, вылечив больных, вернулись к кораблю. Поскольку земля была очень неприветливой из-за болот, и очень лесистой по всему тому побережью вышеупомянутой провинции, составляющей [в длину] до восьмидесяти лиг, хотя берег ровный, с внутренним краем нет никакого сообщения в виде дорог, разве что по рекам и на каноэ, потому что всё остальное – это болота и густопоросшие горы и часто с колючими пальмами: а поскольку у капитанов не было суден, способных пройти по рекам, они не проникали [внутрь края], разве что в трёх или четырёх местах, и не могли толком ничего разузнать [no podían ser sino vistos]; и они обнаружили, что индейцы покинули [свои места] и не могли ничего другого добыть, [195] кроме как обеспечить себя кое-каким продовольствием для плавания [algunos mantenimientos para en los navios]. Успешным было разве что то, что они раздобыли немного золота и личных вещей индейцев: найдено несколько мотков из вытянутого в нить золота, **весившего** более шестисот кастельяно, и очень чистое золото в тех деревушках, в которых, как я говорил, занимались рыбной ловлей, но у них ничего не взяли из-за соблюдения с ними мира, полагая, что их можно к привлечь к нему. Видя неприветливость этой земли и что не было ни людей, ни снаряжения, чтобы суметь пересечь земли, дабы пройти к крупным селениям, [ведь] как я выше сказал, в ней жарко и она богата, [потому] они проследовали дальше вдоль берега, по большей части тянущегося в направлении север-юг, и они столкнулись с большой нуждой в неблагоприятное время года, потому что во многих местах возникало много **мысов** [в море], и некоторые острова они нашли обезлюдившими: недалеко от берега они собирались подойти к большой реке, которой дали название **Сан Хуан**, и встретили там несколько поселений; и заметив их [испанцев], прежде чем будут атакованы, индейцы удалились со всем имуществом, а некоторые селения сожгли. Капитаны расположились в одном селении, индейцы же пришли напасть на них и причинили им достаточно неудобств; но в конце концов индейцы убежали, и они [испанцы] расположившись [там] и попытались заключить с ними мир; но вышло не так.

И когда капитаны увидели, сколь неподходящей была та земля для заселения и для того, чтобы извлечь из неё выгоду, и что их люди устали, они решили отправить одного своего очень исправного лоцмана, по имени **Бартоломео Руис**, отправившегося с одним кораблём и неким числом людей дальше вдоль берега, приказав ему, чтобы он следовал возле него два месяца всё то время, пока сможет плыть. [196] Он отплыл, хотя с большим трудом, и нашёл очень хороший залив, которому дал название Сан-Матео, и там увидел три больших поселения у моря, и несколько индейцев вышли к нему, пришедшие **явились в золоте** [arecidos de oro], и три знатных человека [tres principales], одевшие диадемы, и они сказали лоцману, чтобы он ушел с ними: он дал им человека, по имени **... де Боканegra** [... de Bocanegra], и он

Примечание [Z8]: В рукописи вместо «pesaba» - весил, стоит «pasaba» - проходил.

Примечание [Z9]: Т.е. отмелей

Примечание [Z10]: Устье находится на 3°58' с.ш. и 77°23' з.д. В нескольких милях к северу от порта Буэнавентура.

Примечание [Z11]: В оригинале вместо «pero no a fecho», стоит «pero no hubieron sucesos» - т.е. «они не добились успеха».

Примечание [Z12]: Житель Могера в Андалусии, Испания.

Примечание [Z13]: У Хереса: «шестьдесят дней»

Примечание [Z14]: Перевод по контексту. Значение слова «arecidos» не ясно, возможно описка или опечатка, и должно быть «parecidos»

Примечание [Z15]: В рукописи отсутствует имя.

пробыл там два дня и видел их, ходящих в золоте, и они дали ему **немного золота для [пере]плавки**. Там не было различия в нрав[ах] индейцев, как то было в Панаме.

Когда христианин вернулся на корабль в сопровождении индейцев, которые принесли его, и многих других, они продолжили следование вдоль берега и, плывя оттуда, увидели, что шла очень ровная земля и много поселений, в которые они заходили на мелководье, [чтобы избежать] нескольких крупных гор и скалистого побережья, и обнаружили, что находились на 3 с ½ градусах к северу от Экватора [la línea equinoccial]. Оттуда, поскольку у них истек срок, они повернули обратно: в этой равнинной земле, очень заселённой, **провели несколько вылазок** [dieron algunas calas], чтобы вступить во владение и обеспечить себя водой; они захватили судно, на котором шло до двадцати человек, с него выпрыгнуло в воду одиннадцать из них, и, захватив других, лоцман оставил с собой **троих** из них, а других высадил на берег, чтобы те ушли; и с этими троими, оставшимися в качестве толмачей, он хорошо обращался и привел их с собой.

Этот захваченный корабль, скажу, был, похоже, вместимостью до тридцати бочонков. У него был киль и он был сделан плоским из толстых стволов наподобие мачт, обвязанных верёвками из того, что называют энеген [eneguen], похожего на **коноплю**, а верхняя [часть была изготовлена] из более тонких стеблей, обвязанных теми же верёвками, где располагались они сами и товар на сухом **[197]** месте, потому что нижняя часть погружалась в воду. На нём были мачты и реи из превосходного дерева и хлопковые паруса такого же рода, что и у наших кораблей, и очень хорошая оснастка [такелаж] из вышеназванного *энегена*, который, скажу, похож на нашу коноплю, и несколько камней [potales], используемых в качестве якорей наподобие точильного камня у цирюльника [por anclas a manera de muela de barbero].

И они перевозили много серебряных и золотых вещей по «арио» [por el ario] с собой, чтобы осуществить обмен с теми, с кем они собирались торговать, в их число входили короны и диадемы, пояса и рукавицы [ponietes], и доспехи, как для ног [armaduras como de piernas], [так] и нагрудники, и щипцы [tenazuelas], и бубенчики, и счётные нитки и связки [sartas y mazos de cuentas], и «красное **серебро**» [roscelares], и зеркала, оправленные в то серебро, и чаши, и другие сосуды для питья; и перевозили много шерстяных и хлопковых накидок, и рубах, и «альхулы» [aljulas], и «алькасеры» [alcaceres], и «аларемы», и многие других одежд, большая часть из всего этого отделана узорами, очень богатых на красный, синий и желтый цвета, и все другие цвета, нанесённые различными способами, и [с] изображениями птиц и животных, и рыб, и деревьев; и перевозили они несколько маленьких гирек для взвешивания золота, похожих на безмен, и много других вещей. На некоторых связках бусинок [sartas de cuentas] имелось несколько маленьких изумрудных и халцедониевых [cacadonias] камешков, и другие камни и вещицы из стекла и древесной смолы [anime]. Всё это они везли обменивать на морские раковины, из которых они делают разноцветные зёрна для четок [cuentas coloradas], похожих на коралловые ожерелья, а также белые, их перевозят почти переполненными кораблями.

И когда этот лоцман вернулся к реке Сан Хуан, где, скажу, остались капитаны, с доброй вестью о хорошей и равнинной земле, ими обнаруженной, вышеупомянутые капитаны с кораблями и людьми отплыли **[198]** затем по направлению к заливу Сан-Матео, где, скажу, христианин

Примечание [Z16]: Видимо, речь идет о самородном золоте.

Примечание [Z17]: Переведено по контексту.

Примечание [Z18]: Херес сообщает о шести захваченных

Примечание [Z19]: Об этом же бальсовом плоте написал секретарь Франсико де Херес в 1534 году.

Примечание [Z20]: Т.е. в два с лишним раза меньше самого крупного корабля в экспедиции Писарро.

Примечание [Z21]: Т.е. «henequen» - Хенекен, или Генекен, или Агава фуркревидная (лат. *Agave fourcroydes* Lem.) — вид травянистых растений из рода Агава семейства Агавовые; происходит из Мексики. В настоящее время это растение культивируется в основном в Восточной Мексике и на Кубе ради грубого белого волокна, получаемого из листьев. Волокно используется для изготовления бумаги, верёвок и мешков; по качеству оно несколько уступает сизало. На плантациях каждое растение используется в течение 18 лет, при этом с него ежегодно срезается несколько листьев.)

Учитывая неправильное написание этого слова, встречающегося только Хуана де Самано, можно предположить, что Бартоломео Руис видел его на Юкатане, Веркарусе или Тамаулипасе.

Примечание [Z22]: Вариант: «похожего на бечевку»

Примечание [Z23]: Т.е. палуба или фальшборт - обшивка борта выше верхней палубы.

Примечание [Z24]: Potales-Potala = Камень, привязываемый к одному концу для спуска на воду шлюпки; от слова *potla*.

Примечание [Z25]: Непонятное слово. Возможно, «avió», но смысл всё равно неясен.

Примечание [Z26]: Это слово встречается только у Самано. В английском переводе это слово обозначено как «рукавицы».

Примечание [Z27]: Наголенники (?)

Примечание [Z28]: Светлая красная серебряная руда. Просвечивающий рубиновым или красным цветом природный минерал тригональной сингонии (твёрдость 2,5; плотность 5,57 — 5,64), на свету [... [2]

Примечание [Z29]: Туники в мавританском стиле.

Примечание [Z30]: Похоже, разнообразность одежды.

Примечание [Z31]: Так написано в оригинале. Должно быть, «calcedonias» - халцедон. [... [3]

Примечание [Z32]: Возможно, значение у этого слова иное.

вошел в селения с индейцами, и оттуда они высадились к ним и атаковали те селения, но поскольку не было места, где разместить лошадей, которых вели через пролив, который они должны были пройти, и они ушли по берегу дальше, чтобы напасть на другое очень крупное поселение, находившееся в четырёх лигах оттуда, называющееся **Такамес** [Tacamez]: капитаны с людьми - по суше, а кормчие с кораблями - по морю; к тем кораблям вышло четырнадцать больших каноэ со множеством индейцев, двое с золотым и серебряным вооружением, и на одном каноэ они везли какое-то **знамя**, а над ним некую **статую**, во многом [состоящую] из золота [у encima de él un bolto de un mucho deste de oro]; и они повернули к кораблям, чтобы предостеречь их, с тем, чтобы они не смогли причинить им вреда, и потом повернули к своему селению, а корабли не смогли их захватить, потому что те разместились на мелководье у берега; и капитаны и люди, пришедшие по суше, ничего этого не увидели, и потому вернулись к селению на своё спасение. Когда капитаны прибыли в селение, они встретили всех его жителей собравшимися вместе и построившими крепость в одном месте, разместив в надёжном месте своих жен и детей, потому что, кажется, три дня прошло с тех пор, как им стало известно о них. И расположившись в другой части селения, они направили к ним нескольких вестников с послушными индейцами, которых взяли с собой, чтобы они пришли туда и заключили мир, и сказали, что придут на следующий день в определённое время, но не пришли; и они вновь послали к ним вестников, но ни вестники, ни они не вернулись: и когда капитаны увидели, какое множество индейцев [там] было, потому что **[199]** это было поселение из **1500 домов** и **поблизости от него** находились другие селения, из которых собиралось ещё больше людей, а их [испанцев] было не больше **восемьдесят человек**, кроме тех, что на кораблях, чтобы можно было с ними сразиться, им показалось, что [лучше] удалиться, и поэтому они незаметно вышли и сели на корабли, и вернулись к одному **острову**, находящемуся в **25 лигах** позади, договорившись, что капитан Франсиско Писарро останется там с кораблями и людьми, а капитан Альмагро пойдёт на корабле в Панаму за сотней человек подмоги, и несколькими лошадьми, и снаряжением, чтобы [потом] вернуться и напасть на то селение; и прибыв в Панаму он не нашел ни людей, ни необходимой помощи; он купил корабль, стоявший в **Номбре-де-Дьос** и отправил его на остров **Эспаньола**, чтобы оттуда ему привели людей. А чтобы за это время капитан Писарро и находившиеся с ним люди не пали от голода или другой опасности, к нему отправили два корабля с продовольствием, один, чтобы капитан с имевшимися людьми вышел с лоцманом на дальнейшее разведывание по возможности всего того [побережья], что было открыто вначале, и вернулись к определённому сроку, а другой корабль увёз бы ослабевших людей и других, пожелавших бы восстановить силы в Панаме, пока не наберётся достаточно людей, чтобы идти на помощь.

Те три индейца, которые, скажу, были захвачены на корабле, привезённые к капитанам, очень хорошо выучили наш язык: кажется, что они были из некой земли и селения под названием Калангане [Calangane]: эти люди в том краю лучшего нрава и поведения, чем индейцы, потому что они лучшего внешнего вида, и цвета, и весьма сведущие, и у них один язык, похожий на арабский, и у них, кажется, в подчинении находятся индейцы, скажу, из Такамеса и из бухты Сан-Матео, и из Нанкабес, и из Товирисими, и Сонилопе, и Папагайос, и Толона, и Кисимос, и Коаке, и Тонкохес, **[200]** и Арампахос, и Пинтагуа, и Караслобес, и Амарехос, Камес, Амотопсе, Докоа

Примечание [Z33]: Соверменный Атакамес в Эквадоре.

Примечание [Z34]: В рукописи ошибочно: «ó en estandarte» - т.е. «или в знамени».

Примечание [Z35]: В оригинале: «bolto», вместо «bulto»/

Примечание [Z36]: Херес пишет о 10000 воинов в нём размещенном

Примечание [Z37]: У Хереса 90 испанцев.

Примечание [Z38]: Остров Петуха в заливе Тумако.

Примечание [Z39]: Лига = 5,55 км.

Примечание [Z40]: На Атлантическом побережье Панамы.

Примечание [Z41]: Остров Гаити.

Примечание [Z42]: У Хереса селение называется «Cancebí»

[y de Nancabez y de Tovirisimí y Conilope y Papagayos, y Tolona y Quisimos y Coaque y Tonconjes y Arampajaos, y Pintagua y Caraslobez y Amarejos, Cames, Amotopse, Docoas], все селения той равнинной земли, обнаруженной вдоль побережья; и обо всём другом [относительно того] берега: в том селении Калангоне [Calangone], где они живут, есть четыре селения, все объединены одним Господином, а это такие [селения]: вышеназванный Калангоне, и Туско, и Серакапес, и Каланго. Там много овец, и свиней, и котов, и собак, и другие животные, и гуси, и голуби, и там изготавливаются выше мною названные накидки из шерсти и хлопка, и рукоделия, и четки [cuentas], и золотые и серебряные вещицы, а люди [там] очень воспитанные, согласно тому, что об этом думают; у них много инструментов из меди и других металлов, с помощью которых они обрабатывают свои поместья, и добывают золото и извлекают всевозможные доходы из хозяйства; их селения очень хорошо распланированы их улицами; у них много видов овощей, и среди них [царит] превосходный порядок и справедливость; женщины очень чистые и красиво наряжены, и все по большей части рукодельницы. Там есть один остров в море поблизости от селений, где у них есть молельный дом, сделанный в виде полевого шатра, накрытый весьма роскошными узорчатыми одеялами, где у них имеется образ женщины с ребёнком на руках, по имени Мария Месеиа [María Meseia]: когда у кого-либо какая болезнь в какой-либо конечности, он делает ему [образу] конечность из серебра или золота, дарит её ему, и приносят в жертву перед образом несколько овец в определённые даты.

И другой доклад, отправленный В[ашему] В[ысочеству] Педро Ариасом де Авила об **огненных** жерлах и озерах, обнаруженных на том же берегу Тьерра-Фирме **[201]** к западу в том же Южном море; и также как это вышеописанное о Перу находится это в Золотой стороне [a la parte del Oro] от города Панама, это другое об **озерах** – в западной стороне, [и] всё это на том же **берегу**, называется провинция - Никарагуа, и всё это в противоположной стороне от Тьерра-Фирме, по другую [сторону] Южного моря; и это явствует из отправленных Е[го] В[еличеству] докладов, и потому будет отправлено В[ашему] В[ысочеству] обо всём том, что случится, потому что ваш посланец говорит, что В[ашему] В[ысочеству] об этом уже сообщили.

Хуан де Саманос.

Примечание [Z43]: Несомненно, что эти названия искажены или автором доклада или переписчиками.

Примечание [Z44]: Выше было Калангане

Примечание [Z45]: В рукописи «Calangome.»

Примечание [Z46]: У Хереса – распланированы, с улицами и площадями.

Примечание [Z47]: В оригинале «de huego» вместо «de fuego».

Примечание [Z48]: Т.е. к северо-западу от Панама в сторону Коста-Рики, Никарагуа.

Примечание [Z49]: Похоже, должно быть a la parte Castilla del Oro

Примечание [Z50]: Собственно, озеро Никарагуа – второе по величине (площадь 8264 км²) в Латинской Америке.

Примечание [Z51]: Т.е. тихоокеанском.

Примечание [Z52]: Хуан де Саманос был секретарём Карла V.

Исследователь Рауль Поррас Барренчеа считал, что автором (или соавтором) был Франсиско де Херес, секретарь Франсиско Писарро.

Об этой местности подробно написал в 1553 году Педро Сьеса де Леон «Хроника Перу», Глава III:

«Весь тот край полон крупных скал, а к морю выходит много больших рек, берущих начало в Сьерре; по одной из них корабли входят до самого селения или порта Буэнавентура. А лоцман, ведущий [корабль], должен хорошо знать эту реку, а если не знает, то он будет проходить с большим трудом, как проходил её я и многие другие, ведомые лоцманами новичками. От этой Бухты берег тянется от востока в направлении юго-восток до острова, называемого остров Горгоны, лежащего в 25 лигах от Бухты. Берег, простирающейся от этого места, мелководный, полный мангровых зарослей, а также скалистых гор. К этому берегу выходит много крупных рек, и среди них наибольшая и самая могучая река Святого Хуана, на которой живут варварские народы, имеющие дома на больших подпорках, на подобии свай или помостов, и там [в них] проживает много обитателей, поскольку [эти дома] являются канейями или длинными и очень широкими домами; эти индейцы очень богаты на золото, и земля их очень плодородна, а реки несут изобилие; но она настолько непроходима, полна болот или озер, что никоим образом не может быть завоевана, кроме как за счет многих людей и с большим трудом. Остров Горгоны высок и там непременно идет дождь и гремит гром, и кажется, что стихии сражаются между собой

Он имеет в окружности две лиги, полон гор, ручейков с хорошей водой и очень приятной; а среди деревьев встречается много индеек, фазанов, пятнистых котлов, огромных змей, а также ночных птиц. Кажется, [это место] никогда не было заселено. Тут находился маркиз дон Франсиско Писарро со своими товарищами, 13-тью испанцами-христианами, ставшими первооткрывателями этой земли, называемой нами Перу много дней, как я скажу в третьей части этого произведения; и они и губернатор испытали великие трудности и голод; пока всех их не спас Господь, дабы [они смогли] открыть провинции Перу. Этот остров Горгоны находится на 3-м градусе, от него берег тянется на запад-юго-запад до острова Петуха (de Gallo). И весь этот берег скалист и мелководен, и выходят к нему много рек. Остров Петуха невелик, в окружности почти 1 лига, он создает несколько светло-красных обрывов на той же стороне, [что обращена к] материку. Он расположен на 2-ом градусе от Экватора. Оттуда берег поворачивает на юго-запад к мысу, называемому [Мыс] Мангровых лесов, расположенный на тех же неполных 2-х градусах [С. Ш.], и от острова до мыса около 8 лиг. Берег мелководен, скалист, к морю выходят некоторые реки, [текущие] из внутренних районов, населенных людьми, обитающих, как я, говорил, на реке Св. Хуан. Оттуда берег тянется на юго-запад до гавани, называемой Сантьяго, и образовалась [в ней] одна большая бухточка, а в ней небольшая, называемая Сардиновая; находится она на большой и неистой реке Сантьяго, откуда начал свое правление маркиз Дон Франсиско Писарро. Расположена она в 25 лигах, от мыса Мангровых лесов, а кораблям доводится иметь на носу 80 брасов (морских саженей) глубины, а корму посаженной на мель, а также случается идти на 2-х морских саженях глубины и сразу же очутиться на более 90-та [саженей] из-за неистой реки, но хоть и есть эти отмели, они не опасны, и не заставляют корабли входить и выходить по её воле. Бухта Святого Матвея находится на один градус дальше, от нее двигаются на запад, в поисках мыса Святого Франциска, расположенного от бухты в 10-ти лигах. Этот мыс находится на высокой земле, у которого образовались красноватые и белые отроги, тоже высокие; и лежит этот мыс на 1-ом градусе к северу от Экватора. Отсюда берег тянется на юго-запад до самого мыса Пассаос, по которому проходит экваториальная линия. Между этими двумя мысами выходят к морю четыре очень больших реки, называемых Кихамиес; [тут] образовалась удобная гавань, где корабли набирают хорошую воду и дрова. От мыса Пассаос до материка возвышаются высокие горы, называемые Каке (Коаке – Coaque). Мыс является не очень низкой землей, и виднеются некоторые отроги, схожие на проходы».

Светлая красная серебряная руда. Просвечивающий рубиновым или красным цветом природный минерал тригональной сингонии (твёрдость 2,5; плотность 5,57 — 5,64), на свету покрывается налётом и темнеет.

Чистое красное серебро или «прустит» - Ag_3AsS_3 (серебро-мышьяк-сера), темное красное серебро или «пираргирит» - Ag_3SbS_3 (серебро-сурьма-сера). Последний встречается крайне редко, потому речь идёт о прустите.

Стр. 3: [3] Примечание [Z31]

Zver

07.11.2009 22:34:00

Так написано в оригинале. Должно быть, «calcedonias» - халцедон.

Халцедон — полупрозрачный минерал, скрытокристаллическая тонковолокнистая разновидность кварца. Полупрозрачен или просвечивает в краях, цвет самый разный, чаще от белого до медово-жёлтого. Образует сферолиты, сферолитовые корки, псевдосталактиты

или сплошные массивные образования. Твёрдость 6,5—7. Имеет много разновидностей, окрашенных в различные цвета: красноватый (сердолик или карнеол), красновато-коричневый (сардер), зеленоватый (хризопраз), голубоватый (сапфирин), непрозрачный тёмно-зелёный с ярко-красными пятнами или полосами (гелиотроп) и другие. Используется в изготовлении ювелирных изделий как поделочный камень.

Название получил по древнегреческому городу Халкидон (в Малой Азии).